

孙跃东

主编

简明
英汉
汉英

土木工程词汇

A concise English-Chinese and
Chinese-English Civil Engineering
Vocabulary

(第二版)

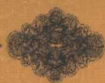


人民交通出版社
China Communications Press

责任编辑 / 陈志敏

文字编辑 / 李松山 王文华

美术编辑 / 彭小秋



A concise English-Chinese and
Chinese-English Civil Engineering
Vocabulary

ISBN 7-114-06018-1



9 787114 060182 >

ISBN 7-114-06018-1

定价: 29.80 元



孙跃东 主编

简明
英汉
汉英
土木工程词汇

A concise English-Chinese and
Chinese-English Civil Engineering
Vocabulary

(第二版)



人民交通出版社
China Communications Press

内 容 提 要

本词汇第二版在第一版的基础上做了较大的修订,现共收录土木工程中常用的专业词汇和术语约 1.8 万条,分英-汉、汉-英两部分,按字母顺序和汉语拼音顺序分别排序检索。

本书可作为土木工程领域的学生、技术人员和科研人员的工具书使用。

图书在版编目 (CIP) 数据

简明英汉-汉英土木工程词汇/孙跃东主编. —2 版.
北京:人民交通出版社, 2006.7
ISBN 7-114-06018-1

I. 简... II. 孙... III. 土木工程-词汇-英、汉
IV. TU-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 050791 号

书 名: 简明英汉-汉英土木工程词汇 (第二版)
编 著 者: 孙跃东
责任编辑: 陈志敏
出版发行: 人民交通出版社
地 址: (100011)北京市朝阳区安定门外外馆斜街 3 号
网 址: <http://www.ccpres.com.cn>
销售电话: (010)85285838, 85285995
总 经 销: 北京中交盛世书刊有限公司
经 销: 各地新华书店
印 刷: 北京鑫正大印刷有限公司
开 本: 850×1168 1/32
印 张: 20.625
字 数: 793 千
版 次: 2003 年 9 月第 1 版
2006 年 7 月第 2 版
印 次: 2006 年 7 月第 2 版 第 1 次印刷 总第四次印刷
书 号: ISBN 7-114-06018-1
印 数: 0001—5000 册
定 价: 29.80 元
(如有印刷、装订质量问题,由本社负责调换)

《简明英汉-汉英土木工程词汇》

编 委 会

(2006 年·第二版)

主 编 孙跃东

编 委 (以姓氏笔画为序)

尹东霞 王明红 王培军

邓 芃 孙跃东 孙 玺

张宪堂 苏晓方 逢涣东

都 浩 高秋梅

《简明英汉-汉英土木工程词汇》

编 委 会

(2003 年·第一版)

主 编 孙跃东

编 委 (以姓氏笔画为序)

王 健 王明红 王培军

邓 芃 张宪堂 苏晓方

逢涣东 都 浩 高秋梅

第一版前言

我国高等学校土木工程教育正逐步向宽口径土木工程专业发展,并逐步与国际土木工程专业教育接轨,不少高等学校正在探索专业课程的双语教学和外语教学。为此,提供一本涵盖教学过程中常用专业英语词汇的词典,成为目前的迫切要求。

同时,土木工程领域技术与科研人员在工作中,亦越来越多地需要使用专业英语,而在浩如烟海的专业词汇和术语中,最常用的只是其中的一部分,读者们常常为同时翻阅几部大词典而苦恼,因此一本简明实用的专业英语词典成为客观需要,为适应这些要求,特编写《简明英汉-汉英土木工程词汇》。

《简明英汉-汉英土木工程词汇》共收录土木工程中常用的专业词汇和术语约 1.5 万条,涵盖的专业范围有工程材料、工程测量、工程构造、建筑结构、道路与桥梁工程、岩土与地下工程、建筑设备、土木工程施工等领域,并根据不同专业方向,按英汉-汉英两种排序方法排序。本词典以土木工程专业领域学生、技术人员在专业文献图书阅读和专业论文写作中常见的专业词汇和术语为主,同时力求做到简明、方便、实用,本词汇适用于土木工程专业的大学生、研究生,以及从事土木工程专业的教师、工程技术人员、设计人员和科研人员作为参考工具书。

本书由孙跃东担任主编。具体编写分工为:工程材料部分由王培军编写;工程测量部分由王健、高秋梅编写;工程构造部分由都浩、高秋梅编写;建筑结构、岩土与地下工程中岩土工程部分由孙跃东编写;道路与

桥梁工程中道路部分由张宪堂编写,桥梁部分由苏晓方编写;岩土与地下工程中地下工程部分由逢焕东编写;建筑设备部分由王明红编写;土木工程施工部分由邓凡、孙跃东编写。吕爱钟教授、赵锦桥教授和王来博士对编写给予指导,在此致谢。

鉴于编者的知识水平和专业能力,加之篇幅所限,所搜集词汇不够全面,难免有遗漏和错误之处,恳请广大读者批评指正。

孙跃东
2003 年 7 月

第二版前言

《简明英汉-汉英土木工程词汇》(第一版)受到广大读者的厚爱,编委会全体成员特向广大读者表示真诚的谢意!同时对人民交通出版社的同志对本书出版所付出的辛勤劳动表示感谢!

为适应我国高等学校土木工程专业的发展和广大读者的要求,《简明英汉-汉英土木工程词汇》(第二版)在第一版的基础上进行了适当的修订,增加了 3000 多个词汇和附录 3。第一版按不同专业进行排序,专业词汇划分过细,不方便读者查阅。第二版采纳了读者的建议,取消了按不同专业方向的排序方法,为减少《词汇》的篇幅,取消了全部插图。本词典共收录土木工程中常用的专业词汇和术语约 1.8 万条,分英-汉、汉-英两部分,按字母顺序和汉语拼音顺序分别排序,力求更加简明、方便、实用。涵盖的专业范围除第一版所包含的专业领域外,增加了**建筑机械和工程管理**方面的常用词汇。本书适用于土木工程专业的大学生、研究生使用,同时亦可作为土木工程专业的教师、工程技术人员、设计人员和科研人员的参考工具书。

第二版的修订工作主要由孙跃东完成,尹东霞同志编写了建筑机械和工程管理方面的词汇,人民交通出版社孙玺同志编写了英汉部分的 R ~ Z 部分词条,其他编写分工见第一版前言。

鉴于编者的知识水平和专业能力,加之篇幅所限,所搜集词汇不够全面,难免有遗漏和错误之处,恳请广大读者批评指正。

编委会

2006 年 2 月

使用说明

1. 本书以专业词汇与术语收集为主,较少涉及单个词汇。

2. 按英汉、汉英两种排序方法分类编排。

3. 英汉部分条目按英文字母顺序排序。

4. 汉英部分条目按其第一个字的汉语拼音排序,第一个字相同时按第二个字汉语拼音排序,依此类推。汉字字形相同而音不同时,分立条目。以数字或英文字母开头的条目列于“其他”部分。

5. 同一条目有多个释义,或不同专业方向的不同释义时,词汇与术语之间用“,”分开;不同释义或不同专业方向释义的排序不分先后,查阅时请读者斟酌。

6. 专用名词、人名等英文词汇词首字母大写。

7. 圆括号“()”中的内容为缩写、解释、替代等,请自斟。

目 录

英-汉部分

A a	3	O o	211
B b	26	P p	218
C c	49	Q q	239
D d	91	R r	241
E e	106	S s	257
F f	123	T t	293
G g	138	U u	309
H h	148	V v	314
I i	160	W w	319
J j	170	X x	329
K k	173	Y y	330
L l	175	Z z	332
M m	189	其他	333
N n	205		

汉-英部分

A a	337	K k	476
B b	340	L l	485
C c	353	M m	500
D d	369	N n	507
E e	395	O o	512
F f	396	P p	513
G g	408	Q q	522
H h	432	R r	533
J j	448	S s	538

T t	561	Y y	581
W w	564	Z z	596
X x	571	其他	624
附录 1 建筑结构设计符号			626
附录 2 希腊字母的读音和字体			639
附录 3 与土木工程专业相关的部分大学课程			640

英-汉部分

A a

A grade steel 甲类钢
a large gabled roof 大型三角
 (人字)屋架形结构
a lift of scaffold 一步架
A road 国有公路,一级公路
a steep dipping boundary 急倾
 斜边界
a thin webbed I-beam 薄腹工字
 梁
**a type frame of portal slewing
 crane** 门座起重机人字架
**AADT (annual average daily traf-
 fic)** 年平均日交通量
abbey 修道院
abbreviated drawing 简图
ABC (aggregate base course) (公
 路)路面基层骨料
aberration 误差
abnormal curve 非正态曲线
abnormal fault 异常断层
abnormal intensity 烈度异常
abnormal load 不规则荷载
abnormal setting 非正常凝结,
 假凝
abraded glass 磨光玻璃
abrasion hardness 磨耗硬度,耐
 磨硬度
abrasion resistance 抗磨性,抗
 磨强度
abrasion resistance index 耐磨
 指数
abrasion test 磨耗试验

abrasive blast equipment 喷砂
 设备
abrasive cleaning 喷砂清理法
abrasive floor 防滑地板
abrasive stair tread 防滑楼梯踏
 步(板)
abrasive surface 路面磨耗层
abrasive terrazzo 防滑水磨石
abrasiveness factor 磨耗系数
abridged general view 示意图
abrupt change of cross section
 截面突变
abrupt curve 急弯曲线
abrupt slope 陡坡
absolute acceleration 绝对加速
 度
absolute alcohol 无水酒精
absolute altitude 绝对标高
absolute braking distance 绝对
 制动距离
absolute construction 独立结构
absolute contour 绝对等高线
absolute control point 绝对控制
 点
absolute coordinates 绝对坐标
absolute density 绝对密度
absolute elevation 绝对高程,标
 高,海拔
absolute error 绝对误差
absolute humidity 绝对湿度
absolute pressure 绝对压强
absolute roughness 绝对粗糙度

absolute speed limit 规定最大速度
限

absolute stability 绝对稳定性

absolute traffic capacity 最大交通容量, 最高交通容量

absolute volume 绝对体积

absolute water content 绝对含水率

absorbability 吸收性

absorbed water 吸着水

absorbent 吸声材料, 吸收剂

absorbing ceiling 吸声(隔音)天花板(顶棚)

absorbing well 吸水井, 渗水井

absorption refrigeration cycle 吸收式制冷循环

absorption refrigeration system 吸收式制冷系统

absorption tower 吸收塔

absorption water 强结合水

absorption well 吸水井

absorption-type refrigerating machine 吸收式制冷机

absorptive lining 吸声板

abstraction works 引水工程, 引水设施

abutment 台墩, 桥台, 支墩, 坝头

abutment anchor bar 桥台锚固栓钉

abutment bay 桥台横跨, 桥台横向节间

abutment capping 台帽

abutment hinge 座铰

abutment joint 坝肩接缝, 桥台接缝

abutment location 桥台定位

abutment pier 制动墩

abutment shaft 台身

abutment span 桥台跨度, 岸墩孔

abutment stone 拱座石, 桥台石

abutment wall 桥台翼墙

abutment-type bed 墩式台座

AC arc welding 交流焊

academic style of building 建筑物的学院派风格, 学院式的建筑风格

accelerant 催化剂

accelerated cement 快凝水泥, 速凝水泥

accelerated concrete test 快速混凝土试验

accelerated consolidation 加速固结

accelerated curing 加速养护

accelerated pavement testing (APT) 加速路面试验

accelerated traffic test 加速车辆试验

accelerating admixture 早强剂

accelerating agent 催化剂, 促凝剂

accelerating and water reducing agent 促凝型减水剂

accelerating exit spiral 出口加速螺线缓和段

accelerating ramp 加速匝道

acceleration admixture 速凝掺和料

acceleration area 加速区段

acceleration diagram 加速度图解

acceleration grade 加速坡度

acceleration lane 加速车道

acceleration of gravity 重力加速度

acceleration of vibration 振动加速度

acceleration response spectrum 加速度反应谱

accelerator 促凝剂

accelerogram 加速度图

accelerograph 加速度仪

accelerometer with strain-gage type 应变式加速度计

accented term 重点项目

acceptability criteria 验收标准

acceptable control of concrete quality 混凝土质量合格控制

acceptable explosives 合格炸药
acceptable limit 容许极限
acceptable quality level (AQL)
 可接受质量水平
acceptable quality of concrete
 混凝土合格质量
acceptable seismic risk 可接受的
 地震危险性
acceptance 验收
acceptance certificate 验收证书
acceptance criteria 验收标准
acceptance of concealed work
 隐蔽工程验收
acceptance of concrete 混凝土
 的验收
**acceptance of divisional (subdivi-
 sional) work** 分部工程验收
acceptance of tender 中标
acceptance of timber structures
 木结构验收
acceptance of works 工程验收
acceptance survey 竣工测量
acceptance test 验收测试
access adit 施工支洞, 辅助坑道
access arrangement 通道布置,
 出入口布置
access connection 公路干道入口
access control 入口控制
access cover 检修盖
access eye 检查孔
access gallery 交通廊道
access gully 交通沟
access hatch 检查门, 人孔
access hole 检查孔, 人孔, 交通
 洞
access monument 入口界石
access opening 检查孔, 检修孔,
 检查口
access plate 检查口的盖板, 观
 察孔盖
access point 入口处
access ramp 道路交叉处入口坡
 道
access road 便道
access shaft 进入井, 交通井, 通

道竖井
access tunnel 交通隧道
access way 入口引道
accessible flat roof 上人平屋面
accessories 附属设备
accessory building 附属建筑物,
 辅助厂房
accessory structure 附属结构
accident classification 事故类别
accident due to negligence 责任
 事故
accident fault 事故损坏
accident investigation sites 事故
 调查现场
accident rate 事故发生率
accidental action 偶然作用
**accidental combination for action
 effects** 作用效应偶然组合
accidental combination for loads
 荷载效应偶然组合
accidental load 偶然荷载
accommodation bridge 专用桥
 梁
accommodation road 专用道路
accordion partition 折叠隔断
accountant in charge 主任会计
 师
accroter 山墙装饰物
accumulation landform 堆积地
 貌
accumulation of cold 蓄冷
accumulation of heat 蓄热
accumulation plain 堆积平原
ACI (American Concrete Institute)
 美国混凝土协会
ACI Materials Journal 《美国混
 凝土学会材料杂志》(美国)
ACI Structural Journal 《美国
 混凝土学会结构杂志》(美国)
acid electrode 酸性焊条
acid ground glass 毛玻璃
acid pickling 酸洗除锈
acid proof cement 耐酸水泥
acid resisting cement 耐酸水泥
acid-proof brick 耐酸砖

acid-proof concrete 耐酸混凝土
acid-proof enamel 耐酸搪瓷
acid-proof material 防酸材料
acid-resistant concrete 耐酸混凝土
acid-resistant mortar 耐酸砂浆
acid-resistant paste 耐酸胶泥
acid-resistant pottery and porcelain product 耐酸陶瓷制品
acid-resisting brick 耐酸砖
acid-resisting concrete 耐酸混凝土
acoustic absorbent 吸声材料
acoustic board 吸声板
acoustic emission method 声发射法
acoustic emission of rock 岩石声发射
acoustic glass 隔声玻璃
acoustic prospecting 声学探测
acoustic stiffness 声阻抗
acoustical absorbent 吸声材料
acoustic-perforated gypsum board 穿孔石膏吸声板
acquisition of land 土地征收, 土地征用
across-wind vibration 横风向风振
acroterion 山墙顶饰
acrylamide base injecting paste 丙烯酰胺堵漏液
acrylamide grouting 丙凝灌浆, 丙烯酰胺灌浆
acrylate sealing paste 丙烯酸酯密封膏
acrylic epoxy resin 丙烯酸环氧树脂
acrylic paint 丙烯酸涂料
acrylic primer 丙烯酸底漆
acrylic resin paint 丙烯酸树脂涂料
acrylic sealant 丙烯酸酯密封膏
acrylic-wood flooring 丙烯酸浸渍木地板
acting force 作用力

acting pressure 作用压力
acting range of blasting 爆破作用圈
acting surface 工作面
action face 作用面
action length 作用长度
action of gravity 重力作用
action plan 实施计划, 行动规划
action radius 作用半径, 有效服务半径
action spot 作用点
actions on bridges 桥梁上的作用
activating agent 活化剂, 激发剂
active constraints 有效约束, 作用约束
active earth pressure 主动土压力
active energy dispersion 积极消能
active fault 活断层, 活性断层
active fracture 活断裂
active shear stress 主动剪应力
active thrust of earth 主动土压力
active vibration control system (AVICS) 振动有效控制系统
active vibration isolation 主动隔振
activity concept of urban design 城市设计的行为概念
activity index 活性指数
activity node net 活动节点网络, 双代号网络
activity on node (AON) 节点表示活动, 单代号网络
actual bearing capacity of structural member 结构构件实际承载力
actual size 实际尺寸
actual start date 实际开始日期
actuating pressure 工作压力
acute angle intersection 锐角交叉
acute squint 锐角转角隅石